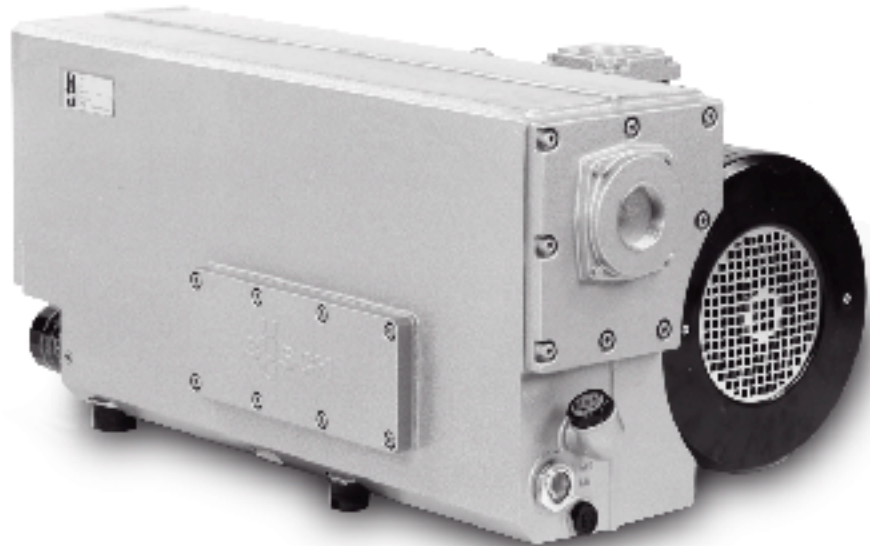


R 5 0165 - 0305 D



R 5 0255 D

R 5 0165 - 0305 D sind Öl geschmierte Drehschieber-Vakuumpumpen der bewährten Baureihe R 5. Die Vakuumpumpen sind speziell für den Einsatz im Grobvakuumbereich entwickelt worden und bieten den Vorteil, dass sie einen hohen Enddruck erreichen und dennoch bei groben Arbeitsdrücken im gesamten Druckbereich von 0,1 hPa (mbar) bis Atmosphäre eingesetzt werden können. Eine spezifische Abscheidetechnik mit hohem Abscheidegrad garantiert eine Ölnebel freie Abluft auch bei schwierigsten Arbeitsbedingungen.

Anwendungsorientiert

Die gesamte R 5 Baureihe ist für den Dauereinsatz konzipiert und bewährt sich seit Jahren in vielen Anwendungsfällen in der Industrie.

Betriebssicher

durch das bewährte Drehschieber-Prinzip und unseren hohen Qualitätsstandard. Direktantrieb durch angeflanschten Normmotor. Stabiles Rückschlagventil im Saugkopf verhindert beim Abschalten der Pumpe das Belüften des Rezipienten durch die Pumpe.

R 5 0165 - 0305 D are oil-lubricated rotary vane vacuum pumps of the proven R 5 series.

These vacuum pumps are designed for use in the field of rough vacuum. They achieve high ultimate pressures and can still be used at rough operating pressures in the complete pressure range between 0,1 hPa (mbar) and atmospheric pressure. Oil-free discharge gas is guaranteed by a specific developed separation technique, even in difficult operating conditions.

Tailored to your application

The R 5 series has been designed for extended, reliable industrial service and has been used successfully for many years in various applications.

Reliable

due to the proven rotary vane principle and our high quality standards. Directly driven by a flanged motor. The inlet flange with integrated check valve prevents the entry of air into the vacuum chamber when the pump is switched off.

Les R 5 0165 - 0305 D sont des pompes à vide rotatives à palettes lubrifiées à l'huile de la gamme éprouvée des pompes R 5, spécialement conçues pour les applications de vide primaire. Elles présentent l'avantage d'avoir un vide limite très bas tout en pouvant travailler de façon permanente entre la pression atmosphérique et 0,1 hPa (mbar). Un séparateur de brouillard d'huile particulièrement efficace garantit un rejet d'air exempt d'huile, même dans des conditions de service particulièrement sévères.

Adaptée à vos applications

Toute la gamme des pompes R 5 a été conçue pour répondre avec succès et longévité au plus grand nombre d'applications.

Fiable

Grâce à la technologie éprouvée des pompes à palettes et nos standards de qualité élevés. Entraînement direct par moteur à bride. Clapet d'aspiration intégré évitant toute mise à l'atmosphère du volume pompé.

Drehschieber-Vakuumpumpen

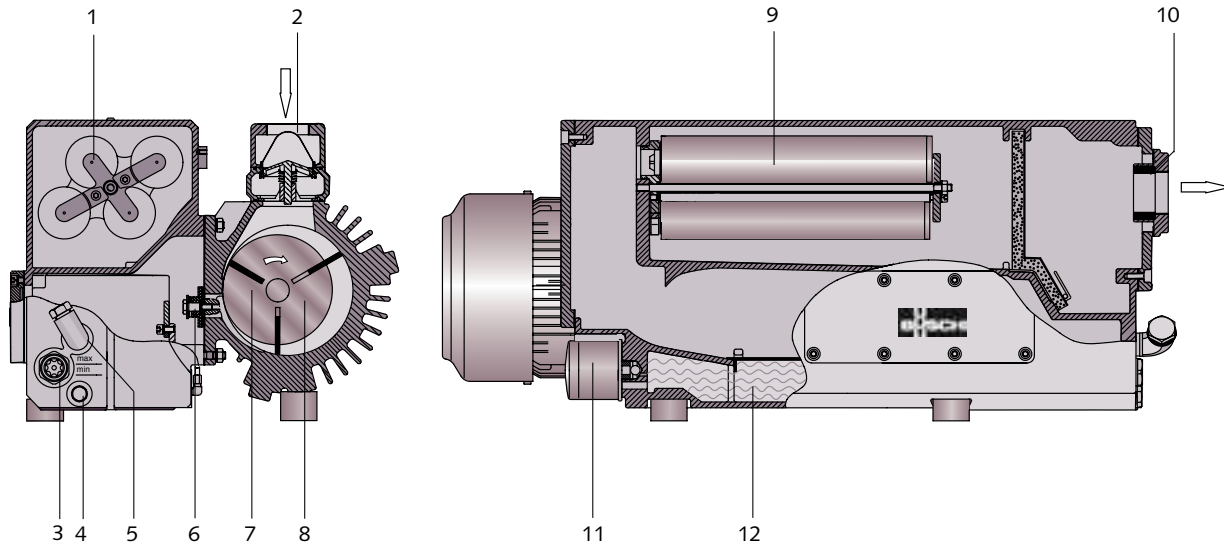
Rotary vane vacuum pumps

Pompes à vide rotatives à palettes

Funktionsprinzip

Principle of operation

Principe de fonctionnement



- 1 Önebelabscheider
- 2 Saugflansch
- 3 Ölschauglas
- 4 Ölablassschraube
- 5 Öleinfüllschraube
- 6 Auslassventil
- 7 Schieber
- 8 Rotor
- 9 Luftentölelement
- 10 Abluftdeckel
- 11 Ölfilter
- 12 Ölsumpf

- 1 Oil mist separator
- 2 Inlet flange
- 3 Oil sight glass
- 4 Oil drain plug
- 5 Oil fill plug
- 6 Exhaust valve
- 7 Vane
- 8 Rotor
- 9 Discharge filter
- 10 Exhaust cover plate
- 11 Oil filter
- 12 Oil sump

- 1 Séparateur de brouillard d'huile
- 2 Bride d'aspiration
- 3 Voyant d'huile
- 4 Bouchon de vidange
- 5 Bouchon de remplissage d'huile
- 6 Clapet de décharge
- 7 Palettes
- 8 Rotor
- 9 Filtre d'échappement
- 10 Couvercle d'échappement
- 11 Filtre à huile
- 12 Carter d'huile

Diese Vakuumpumpen arbeiten nach dem Drehschieberprinzip. Ein exzentrisch gelagerter Rotor (8) dreht im Zylinder. Die Fliehkraft drückt die in Schlitzen im Rotor gleitenden Schieber (7) an die Zylinderwand. Die Schieber teilen den sichelförmigen Raum zwischen Zylinder und Rotor in Kammern ein. Werden diese mit dem Saugkanal verbunden, wird Gas angesaugt, bei weiterer Drehung verdichtet und dann in den Önebelabscheider ausgestoßen. Durch den Differenzdruck gelangt ständig Öl in die Kammern.

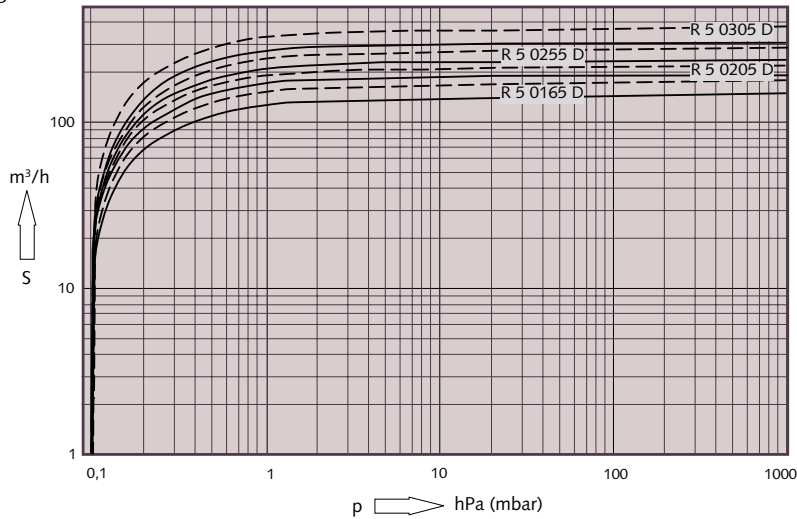
Das Öl wird mit dem Medium in den Önebelabscheider ausgestoßen und durch die Schwerkraft und die Luftentölelemente (9) von der Abluft getrennt. Es sammelt sich im Abscheider und wird wieder in den Verdichtungsraum eingespritzt (Umlaufschmierung).

These vacuum pumps work according to the rotary vane principle. An eccentrically installed rotor (8) rotates in the cylinder. The centrifugal force of the rotation pushes the vanes (7), which glide in slots in the rotor, towards the cylinder wall. The vanes separate the sickle-shaped space between rotor and cylinder into chambers. When the chambers are connected with the inlet channel, gas is sucked in, compressed by the next rotation and pushed into the oil mist separator. Differential pressure constantly causes oil to be passed into the compression chambers. The oil and medium are then discharged into the oil separator and there separated from the exhaust air by gravity and the exhaust filters (9). Oil collects on the bottom of the oil separator and is passed into the compression chamber again (oil circulation).

Ces pompes à vide fonctionnent selon le principe des pompes à palettes rotatives. Un rotor excentré (8) tourne dans un cylindre. La force centrifuge pousse les palettes (7), qui coulisent librement dans leur logement, contre la paroi du cylindre. Les palettes divisent l'espace libre en forme de croissant en plusieurs chambres. Lorsqu'une chambre est en face de la bride d'aspiration, le gaz est aspiré, puis comprimé par la rotation suivante et ensuite rejeté dans le séparateur de brouillard d'huile. Le mélange gaz et huile est rejeté dans le séparateur de brouillard d'huile où il est séparé par gravité et par les filtres d'échappement (9). L'huile s'accumule dans le bas du réservoir d'huile et est injectée dans la chambre de compression (principe de recirculation).

Technische Daten
Technical data
Spécifications techniques

Saugvermögen
 Suction capacity
 Débit de pompage



———— 50 Hz
 - - - - 60 Hz

Die Kennlinien gelten für Luft von 20 °C. Toleranz: ± 10%
 The displacement curves are valid for air at 20 °C. Tolerance: ± 10%
 Les courbes sont données pour de l'air à 20 °C. Tolérance: ± 10%

Technische Daten Technical data Spécifications techniques			R 5 0165 D	R 5 0205 D	R 5 0255 D	R 5 0305 D
Nennsaugvermögen Nominal displacement Débit nominal	50 Hz	m³/h	160	200	250	300
	60 Hz	m³/h	190	240	300	360
Enddruck Ultimate pressure Pression finale		hPa (mbar)	0,1	0,1	0,1	0,1
Motornennleistung Nominal motor rating Puissance nominale du moteur	50 Hz	kW	4	4	5,5	5,5
	60 Hz	kW	5,5	5,5	7,5	7,5
Motornendrehzahl Nominal motor speed Vitesse de rotation nominale	50 Hz	min ⁻¹	1500	1500	1500	1500
	60 Hz	min ⁻¹	1800	1800	1800	1800
Schalldruckpegel (DIN 45635) Sound level (DIN 45635) Niveau sonore (DIN 45635)	50 Hz	dB(A)	70	72	72	74
	60 Hz	dB(A)	72	74	74	76
Wasserdampfkapazität Water vapour capacity Quantité de vapeur d'eau admissible	50 Hz	kg/h	2,5	4	4,5	5
	60 Hz	kg/h	2,8	4,6	5	5,8
Betriebstemperatur Operating temperature Température de fonctionnement	50 Hz	°C	64	71	80	82
	60 Hz	°C	66	78	81	85
Ölfüllung Oil filling Quantité d'huile		l	6,5	6,5	6,5	6,5
Gewicht ca. Weight approx. Poids approx.		kg	160	160	195	195

Anwendungen
Applications
Applications



Anwendungen
R 5 0165 - 0305 D

- Verpackungsindustrie
- Lebensmitteltechnik
- Pneumatische Saugförderung
- Transport- und Hebeeinrichtungen
- Medizintechnik
- Zentrale Vakuumversorgung
- Holzindustrie
- Kunststoffindustrie
- Druckindustrie
- Keramik- und Ziegelindustrie
- Umwelttechnik
- Vakuumkanalisation
- Textilindustrie
- Papierindustrie
- Getränkeindustrie

Accessories
R 5 0165 - 0305 D

- Packaging industry
- Food industry
- Pneumatic conveying
- Transport and lifting systems
- Medical technology
- Central vacuum systems
- Holzindustrie
- Plastic industry
- Printing industry
- Ceramics and brick industry
- Environmental technology
- Vacuum sewerage
- Textile industry
- Paper industry
- Beverage industry

Accessoires
R 5 0165 - 0305 D

- Industrie de l'emballage
- Industrie agro-alimentaire
- Transport pneumatique
- Systèmes de manutention et de transport
- Technique médicale
- Centrales de vide
- Industrie du bois
- Industrie des plastiques
- Arts graphiques
- Industrie des céramiques et tuiles
- Technologie de l'environnement
- Canalisations sous vide
- Industrie du textile
- Industrie du papier
- Industrie des boissons

Drehschieber-Vakuumpumpen

Rotary vane vacuum pumps

Pompes à vide rotatives à palettes

Gasballastventil zum Absaugen von Gasen mit Wasserdampfanteilen.

Niveauschalter zur automatischen Überwachung der Ölmenge im Ölnebelabscheider.

Ansaugfilter zum Schutz der Pumpe gegen das Eindringen von Festpartikeln und Flüssigkeiten. In verschiedenen Ausführungen für alle Anwendungen erhältlich.

Filterwiderstandsmanometer zum Einschrauben in die Öleinfüllung. Ermöglicht eine zuverlässige Kontrolle des Sättigungsgrades des Luftentölelementes.

Motorschutzschalter zum Schutz der Pumpe vor Überlastung.

Vakuumreguliereinheit zum Einstellen des gewünschten Arbeitsdruckes.

Synthetisches Öl bei thermisch hoher Belastung der Pumpe, geruchlos.

Vakuum-Messgeräte analog oder digital zum exakten Messen des Arbeitsdruckes.

Vakuumbehälter in verschiedenen Größen und Ausführungen.

Gas ballast valve to absorb gases containing water vapour.

Level switch automatic control of oil quantity within the oil mist separator.

Inlet filter to protect the pump from ingress of solid and liquid particles, Different versions are available to suit all applications.

Filter pressure gauge to screw into the oil fill opening, for easy checking of the degree of saturation of the exhaust filter.

Motor safety switch to protect pump against overload.

Vacuum regulating unit to adjust the required working pressure.

Synthetic oil in case of high thermal load of pump, odourless.

Vacuum measuring units analog or digital versions for exact measuring of the working pressure.

Vacuum chambers in various sizes and versions.

Lest air pour aspirer des gaz contenant de la vapeur d'eau.

Interrupteur de niveau pour le contrôle automatique de la quantité d'huile dans le séparateur de brouillard d'huile.

Filtre d'aspiration pour protéger la pompe des liquides et particules solides. Disponibles en différentes versions pour toutes les applications.

Manomètre de colmatage des filtres à visser dans le bouchon de remplissage d'huile; pour contrôler facilement le degré de colmatage des filtres d'échappement.

Disjoncteur-protection moteur pour protéger la pompe en cas de surintensité.

Huile synthétique sans odeur, indiquée en cas de forte sollicitation thermique de la pompe.

Unité de régulation de vide qui permet d'ajuster la pression de travail.

Instrument de mesure de vide analogique ou digital pour une mesure exacte de la pression de travail.

Réservoir de vide en différents volumes et versions.

Servicefreundlich

durch übersichtliche Konstruktion mit leicht zugänglicher Serviceeinheit. Außer den üblichen Serviceintervallen ist keine Wartung notwendig.

Umweltfreundlich

durch Luftkühlung und internen Ölkreislauf. Ölnebelabscheider für saubere Abluft standardmäßig. Geräusch- und schwingungsarmer Lauf.

Easy to service

through compact design and easy access for servicing. No special maintenance apart from the routine service is required.

Environmentally safe

due to air cooling and internal oil circulation. Integral oil mist separator for oil-free discharge gas. Low vibration and low noise level.

Maintenance simplifiée

Grâce à une conception compacte et un accès facile au bloc de service. Un entretien standard suffit et aucune maintenance particulière n'est nécessaire.

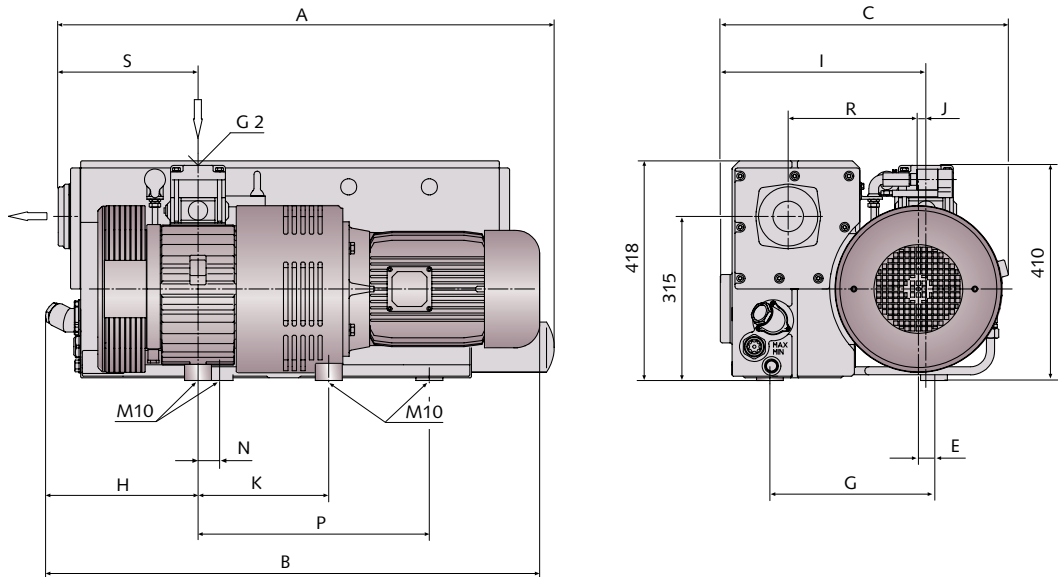
Respect de l'environnement

Grâce à un refroidissement par air, un faible niveau sonore et de vibration, et une circulation interne de l'huile. La présence d'huile dans l'air refroidi est évitée par une construction appropriée du séparateur de brouillard d'huile.

Drehschieber-Vakuumpumpen
 Rotary vane vacuum pumps
 Pompes à vide rotatives à palettes



Abmessungen
 Dimensions
 Dimensions



Abmessungen		A	B	C	E	G	H	I	J	K	N	P	R	S
Dimensions	mm													
Dimensions														
R 5 0165 D	50 Hz	922	918	535	29	305	283	382	14	243	40	390	242	260
	60 Hz	922	941	535	29	305	283	382	14	263	40	390	242	260
R 5 0205 D	50 Hz	922	918	535	31	305	283	382	16	243	40	390	240	260
	60 Hz	922	941	535	31	305	283	382	16	263	40	390	240	260
R 5 0255 D	50 Hz	922	1026	535	29	350	323	382	14	303	-	390	242	300
	60 Hz	922	1059	535	29	350	323	382	14	303	-	390	242	300
R 5 0305 D	50 Hz	922	1026	535	31	350	323	382	16	303	-	390	240	300
	60 Hz	922	1059	535	31	350	323	382	16	303	-	390	240	300



Busch – weltweit im Kreislauf der Industrie
Busch – all over the world in industry
Busch – au coeur de l'industrie dans le monde entier



Dr.-Ing. K. Busch GmbH
Schauinslandstraße 1 D 79689 Maulburg
Phone +49 (0)7622 681-0 Fax +49 (0)7622 5484 www.busch.de

12-B1/22-B1

Amsterdam Auckland Barcelona Basel Birmingham Brussels Copenhagen Dublin Gothenborg Helsinki Istanbul Kuala Lumpur Maulburg Melbourne
 Milan Montreal Moscow New York Oslo Paris San Jose Sao Paulo Seoul Shanghai Singapore Taipei Tokyo Vienna